



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

**3**-е пленарное заседание

Четверг, 12 сентября, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

## **Выступление г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки, президента Республики Парагвай**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заступление президента Республики Парагвай.

*Г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки, президента Республики Парагвай, сопровождают в зал Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне выпала честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента республики Парагвай Его превосходительство г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки и пригласить его выступить перед членами Ассамблеи.

**Президент Гонсалес Макки** (*говорит по-испански*): Во-первых, позвольте выразить признательность членам Ассамблеи за возможность изложить позицию Парагвая. И во-вторых, я хотел бы извиниться перед вами за то, что я, возможно, прервал ваш обеденный перерыв.

В начале моего выступления в общих прениях я хотел бы выразить удовлетворение моей делегации тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой нынешней сессии Ассамблеи. Ваши личные и профессиональные качества являются гарантом то-

го, что наша работа будет успешной, и Вы можете рассчитывать на постоянную и прочную поддержку парагвайской делегации. Мы также хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани за представленный им доклад о работе нашей Организации, который является подтверждением важности этой работы в контексте сегодняшнего мира. Всем государствам-членам следует не только оказывать поддержку этой работе, но и укреплять потенциал Организации, делая ее более гибкой, с тем чтобы она могла отвечать на новые вызовы.

Позвольте мне также приветствовать и выразить удовлетворение моей страны по поводу выступления в Организацию Швейцарской Конфедерации, а также предстоящего выступления Тимора-Лешти; принимая новых членов, мы делаем важный шаг вперед к достижению универсальности, на которую претендует Организация.

События последнего года как благоприятные, так и негативные еще раз убедили нас в важности Организации Объединенных Наций и показали, что реформа Организации сейчас, как ни когда ранее, является неотложной и приоритетной задачей. Я считаю, что необходимо основательно реформировать все ее органы и структуры, а также пересмотреть ее функции и видоизменить ее, чтобы позволить этой Организации более эффективно ре-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

шать новые задачи, часто возникающие на международной арене.

Кто мог бы представить себе тогда, более 50 лет назад, когда создавалась эта Организация, что на этой текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы будем приветствовать в Организации Объединенных Наций два ее новых государства-члена: Швейцарию, государство, всегда занимавшее особое место и игравшее особую роль в истории и на международной арене; и Восточный Тимор, свидетелями рождения которого мы стали всего лишь несколько месяцев назад, в значительной степени благодаря вмешательству Организации Объединенных Наций? Не могли мы также предположить всего лишь несколько десятилетий тому назад, что в этом году мы станем свидетелями одного из самых значительных и долгожданных событий в области прав человека, а именно, учреждения Международного уголовного суда. Могли ли мы подумать год назад, 11 сентября 2001 года, что мы станем свидетелями одного из самых трагичных и непостижимых событий в истории — истории не только Соединенных Штатов Америки, но и всего человечества, а также последовавшего за этим событием единения международного сообщества и его самых решительных усилий в борьбе с терроризмом?

Эти события показывают нам, что сегодняшний мир отличается от того, в котором жили основатели этой Организации. Помимо других причин, они определяют реформу нашего института и делают ее необходимой. Вот почему мы должны отдавать приоритет работе Организации Объединенных Наций не только для того, чтобы Организация могла эффективно реагировать на политические события, но и для обеспечения устойчивого развития, при котором выигрывали бы все люди, где бы они ни жили, ни работали и где бы ни находился их дом.

Несомненно, что обновленная и реорганизованная Организация Объединенных Наций отреагирует в конечном итоге на благополучие всех наших граждан. Решения, которые мы будем принимать в этом плане в предстоящие месяцы, будут определять и направлять жизнь наших стран и человечества в будущем. Поэтому мы не можем ограничиваться поверхностными или чисто процедурными действиями; мы должны добиться подлинной трансформации.

В этой связи мы должны подтвердить прежде всего центральную роль, которую Генеральная Ассамблея должна играть как главный орган Организации Объединенных Наций, поскольку она является наиболее представительным, демократическим, универсальным и справедливым совещательным органом. Ассамблея должна стать всемирным парламентом, в котором все страны — независимо от их размера и позиции — могут излагать, обсуждать, оспаривать, выражать свои взгляды и разделять позиции по наиболее важным текущим вопросам. Она не может продолжать оставаться ареной, на которую мы выходим лишь для того, чтобы исполнять рутинные функции, основываясь на заранее определенной и повторяющейся повестке дня, и где наши выступления звучат простой риторикой, на которую все остальные делегации практически не обращают внимания. Поэтому мы решительно поддерживаем процесс активизации деятельности Ассамблеи, который должен продолжаться и должен быть сосредоточен на этом направлении. Изменения должны быть реальными и глубокими и должны содействовать повышению эффективности и действенности Ассамблеи.

Никакая реформа Организации Объединенных Наций не даст ожидаемого эффекта без давно ожидаемой реформы Совета Безопасности. Пока этот орган, ответственный за поддержание международного мира и безопасности, не реформирован, мы не можем говорить о том, что Организация идет в ногу со временем, в которое мы живем. Вот почему нам необходимо расширить обе категории членов — постоянную и непостоянную — и включить в них как развитые, так и развивающиеся страны, особо учитывая то обстоятельство, что последние в настоящее время недопредставлены в столь важном органе. В то же время такая реформа должна включать в себя постепенное вытеснение права вето постоянных членов до его полного исчезновения, что сделает Совет более справедливым и более демократичным. Мы считаем, что пришло время взять на себя политическую ответственность за решение этого вопроса.

Через год после трагических событий 11 сентября мы должны спросить себя, каковы их последствия: как для этой Организации, так и для каждой страны. Парагвай занял решительную позицию осуждения международного терроризма, полного соблюдения мер, введенных Советом Безопасности,

и содействия реализации многочисленных соответствующих международных соглашений. Наше правительство отреагировало на требования резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности и к настоящему времени представило два доклада в Комитет, учрежденный в соответствии с этой резолюцией. Здесь я подтверждаю нашу готовность продолжать сотрудничать с Комитетом в его усилиях, и мы делаем это на региональном и субрегиональном уровнях. Кроме того, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что Парагвай, в соответствии с его конституционным процессом, становится участником 12 международных соглашений по терроризму и стал одной из первых стран, подписавших Межамериканскую конвенцию о борьбе с терроризмом, которая была принята в рамках Организации американских государств.

Мы решительно поддерживаем укрепление международной правовой базы борьбы с терроризмом. Вот почему мы надеемся на то, что во время этой сессии Генеральной Ассамблеи завершатся переговоры по всеобъемлющей международной конвенции о борьбе с терроризмом, предлагаемой Индией, а также по предложению Российской Федерации относительно Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

Одним из важнейших достижений этого года было вступление в силу 1 июля Статута Международного уголовного суда, и мы рады тому, что мы были одной из первых 66 стран, ратификация которыми Римского статута сделала это возможным. Мы убеждены в том, что Суд будет служить сдерживающим фактором, препятствующим совершению недопустимых нарушений прав человека и преступлений против человечности. Точно так же мы уверены в том, что работа Суда будет свободна от манипуляций и любых политических влияний и что он будет сохранять свою независимость, беспристрастность и целеустремленность. Парагвай призывает все страны, которые еще не подписали и не ратифицировали Статут, сделать это как можно скорее, поскольку универсальность Суда является необходимым условием его эффективности. Наша страна очень внимательно следила за недавними прениями о юрисдикции Суда в отношении привлечения к ответственности за гипотетические преступления, совершенные в ходе операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в которых может быть замешан

может быть замешан персонал из стран, не подписавших или не ратифицировавших Статут.

Мы приветствуем назначение Генеральным секретарем нового Верховного комиссара по правам человека. Мы убеждены в том, что как латиноамериканец он оправдывает это назначение, которое было утверждено Ассамблеей. Мы разделяем его стремление разработать такую повестку дня в области прав человека, которая бы не разделяла народы и государства, а наоборот, сильнее бы их объединяла. Парагвай будет оказывать ему всю необходимую поддержку для обеспечения успеха его миссии.

В январе 2003 года Парагвай впервые станет членом Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, и я хотел бы, пользуясь возможностью, подтвердить готовность нашего правительства сотрудничать с этим органом и содействовать его важной и альтруистической деятельности. Мы готовы работать с другими членами Комиссии и с другими государствами и образованиями.

Сегодня мы живем в сложном мире, который все еще далек от формирования стабильного международного порядка. Мы по-прежнему наблюдаем конфронтацию в различных районах мира. Вот почему мы должны направлять все наши усилия и ресурсы на примирение человечества. Республика Парагвай всегда будет выступать в поддержку мирного урегулирования конфликтов на основе диалога, взаимопонимания и международного права.

В этом плане мы усматриваем основания для серьезного беспокойства в связи с существенным ухудшением ситуации на Ближнем Востоке, характеризующимся спиралью насилия, тревожной гуманитарной ситуацией и нарушением основных прав гражданского населения, а также гибелью ни в чем не повинных людей: как палестинцев, так и израильтян.

Мы решительно поддерживаем работу «четверки» и международного сообщества в целом в их усилиях, направленных на возобновление переговоров, которые будут способствовать достижению долгожданного мира в этом регионе. В то же время, будучи страной, неукоснительно соблюдающей нормы международного права, Парагвай сожалеет о том факте, что стороны до сих пор не выполнили содержащиеся четкие положения резолюции Совета

Безопасности по этому вопросу, принятые в этом году.

Парагвай хотел бы еще раз подчеркнуть насущную необходимость достижения прочного и справедливого мира на Ближнем Востоке на основе резолюций Совета Безопасности, в частности резолюций 242 (1967), 338 (1973) и 1397 (2002), в целях создания основы для мирного существования двух независимых государств, Израиля и Палестины, в рамках безопасных международно признанных границ.

Моя страна Парагвай внимательно следит за ходом развития ситуации в Афганистане. Мы приветствуем присутствующего здесь в ходе общих прений президента Карзая, который заслужил широкое признание и пользуется твердой поддержкой в своих усилиях по выполнению возложенных на него обязанностей и решению стоящих перед ним задач. Международное сообщество преисполнено решимости и впредь оказывать помощь Афганистану, с тем чтобы эта страна могла обеспечить стабильность и развитие, к которым стремится ее народ.

Правительство Парагвая, исходя из занимаемой и декларируемой им позиции относительно вопроса о Китайской Республике на Тайване, хотело бы еще раз заявить о своем искреннем желании, чтобы данный вопрос был рассмотрен с учетом принципа универсальности, воплощенного в Уставе, и на основе норм международного права в целях достижения удовлетворительного решения посредством диалога между заинтересованными сторонами.

Этот год был отмечен проведением ряда важных конференций. Всемирная ассамблея по проблемам старения в Мадриде, Специальная сессия по положению детей, Монтеррейская конференция, Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге и Всемирная встреча на высшем уровне по проблемам продовольствия проходили в контексте продолжающегося ухудшения социально-экономических условий, затронувшего многие наши народы, что приводит к усилению отчаяния и безысходности из-за отсутствия ощутимых и конкретных результатов. В целях преодоления подобной ситуации необходимо, чтобы, с одной стороны, все государства-члены незамедлительно продемонстрировали политическую волю к осуществлению и выполнению обяза-

тельств, которые были ими взяты на этих конференциях, и, с другой стороны, обеспечили более широкое участие и интеграцию развивающихся стран в глобальном процессе принятия политических решений.

Поэтому Парагвай стремится направлять имеющиеся в его распоряжении ограниченные ресурсы в сферы, в которых особо остро ощущается необходимость проведения социально-экономических преобразований, в частности в сферу образования и здравоохранения, в которую в настоящее время на удовлетворение этих нужд выделяется большая часть бюджета Парагвая. Мы также сократили военные расходы до уровня менее одного процента валового внутреннего продукта, самого низкого уровня за всю нашу историю. Мы также в приоритетном порядке выделяем средства на строительство дорог и создание энергетической инфраструктуры, что позволит Парагваю интегрироваться в транспортные и энергетические коридоры, которые свяжут Атлантический и Тихий океаны в Южной Америке.

Вопрос устойчивого развития в его самом широком смысле, в том виде, в котором мы рассматривали его в Йоханнесбурге, в условиях глобализованного мира все в большей степени требует принятия совместных решений и дифференцирования обязательств. В силу этого мы считаем, что промышленно развитые страны должны принимать участие в наших планах в области развития и поддерживать их. Официальная помощь в целях развития должна играть всего лишь дополнительную роль, которая позволила бы нам задействовать на своевременной основе имеющиеся у нас финансовые ресурсы — как внутренние так и внешние, — с тем чтобы малые страны могли должным образом интегрироваться в основанный на конкуренции взаимозависимый мир.

Одним из инструментов, который всегда рассматривается в качестве стимула развития, является свободная торговля. Развивающиеся страны хотели бы, чтобы свободная торговля осуществлялась по двум направлениям. Мы хотим получить доступ на рынки развитых стран и хотели бы добиться отмены мер, препятствующих торговле, таких, как сельскохозяйственные субсидии, содействие экспорту отечественной продукции и злоупотребление антидемпинговыми мерами.

Если эта протекционистская практика будет продолжаться, то она затруднит участие наших стран в процессе получения предположительных выгод, которые, как мы считаем, обеспечивает свободная торговля, и также существенным образом усугубит социальный разрыв во всех его проявлениях. Борьба с нищетой — это не только политическое, но в первую очередь и моральное обязательство.

Парагвай приветствует решение Генеральной Ассамблеи посвятить один день — 16 сентября — рассмотрению путей и способов оказания помощи Новому партнерству в интересах развития Африки. Планируется проведение пленарных сессий высокого уровня и совещаний за круглым столом в интерактивном режиме. Мы надеемся, что достигнутые результаты позволят внести решающий вклад в дело принятия новых обязательств в отношении социального и экономического развития всего африканского континента.

В будущем году состоится Международное совещание министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита. На нем будут рассмотрены проблемы, стоящие перед странами, такими, как наша, а именно интеграция в международные рынки, чрезмерно высокие затраты на транзитные перевозки, задержки при прохождении таможи, ограничения и технические барьеры, а также необходимость обеспечения финансовой поддержки и требуемых инвестиций в инфраструктуру и создание потенциала в целях преодоления неблагоприятных условий, порожденных отсутствием выхода к морю.

Парагвай предлагает провести у себя субрегиональное латиноамериканское подготовительное совещание в связи с проведением совещания на уровне министров в целях четкого определения всех необходимых мер, направленных на оценку потребностей нашей страны, в частности в том, что касается дифференцированного режима в отношении стран, не имеющих выхода к морю, посредством принятия конкретных обязательств в области транспорта, таможенных правил и беспопыльных зон, а также в области создания открытых рынков за счет снижения таможенных тарифов, устранения специальных акцизных сборов и других мер, которые затрудняют участие в международной торговле на конкурентной основе развивающихся стран, не имеющих доступа к морю.

В Парагвае в рамках проходящего процесса демократизации, которому привержены все его граждане на государственном, на региональном и на муниципальном уровнях, в апреле будущего года состоятся выборы, которые явятся новым подтверждением процесса укрепления демократии. К сожалению, сегодня во многих других странах мира, и в особенности в Латинской Америке, демократическая система оказалась под угрозой в результате растущей нищеты и серьезных экономических проблем, которые привели к ухудшению условий жизни наших граждан. Поэтому наши страны также должны почувствовать, что им уделяют заслуженное внимание в рамках усилий, направленных на решение этих проблем.

Я надеюсь, что эта Организация, а также финансовые учреждения и их основные члены откликнутся должным образом и на своевременной основе.

Завершая свое последнее выступление на данном пленарном заседании в качестве главы Республики Парагвай, поскольку срок моего пребывания на этом посту согласно конституции завершается 15 августа 2003 года, я хотел бы подтвердить приверженность моей страны этой Организации и выразить надежду на то, что она, в свою очередь, оправдает наши надежды и ожидания в отношении построения лучшего будущего для всех наших народов.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Парагвай за его выступление.

*Президента Республики Парагвай г-на Луиса Анхеля Гонсалеса Макки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Союзной Республики Югославии г-на Воислава Коштуницы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Союзной Республики Югославии.

*Г-на Воислава Коштуницу, президента Союзной Республики Югославии сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь привет-